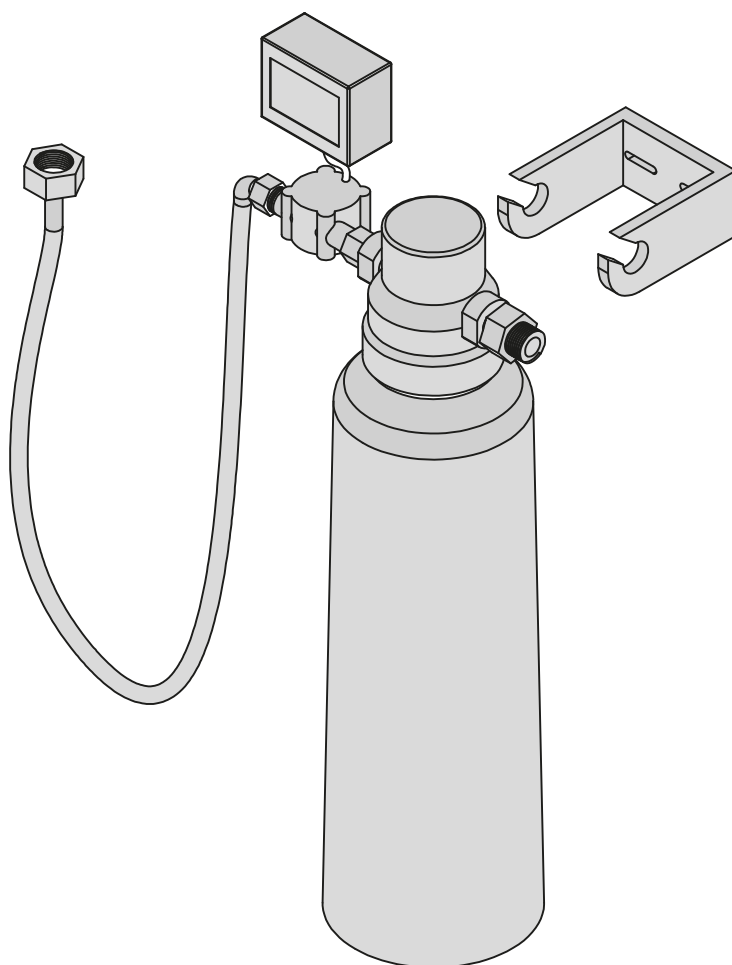


HWF01M / HWF01XL

PL Instrukcja instalacji i użytkowania generatora pary (tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

CS Návod na instalaci a obsluhu generátoru páry (původní pokyny)



Niniejsza instrukcja montażu i obsługi jest przeznaczona dla właściciela filtra wody lub osoby odpowiedzialnej za jego konserwację. Po zamontowaniu filtra wody niniejsza instrukcja zostanie przekazana właścicielowi filtra wody lub osobie odpowiedzialnej za jego konserwację. Gratulujemy doskonałego wyboru!

Przeznaczenie filtra wody:

Filter wody przeznaczony jest do oczyszczania wody wykorzystywanej w generatorach pary. Filter wody może również służyć do oczyszczania wody w saunie. Nie powinien być wykorzystywany do żadnych innych celów.

Filter wody objęty jest 2-letnią gwarancją.

Gwarancja zostaje unieważniona, jeżeli konserwacja urządzenia nie odbywa się zgodnie z niniejszą instrukcją i/lub instalacja nie została wykonana zgodnie z niniejszą instrukcją.

SPIS TREŚCI

1. DOSTAWA	35
1.1. Zestaw montażowy	35
1.2. Wymienny wkład filtra.....	35
2. DANE TECHNICZNE	35
2.1. Wymiary i masa.....	35
2.2. Warunki eksploatacji	36
3. INFORMACJE OGÓLNE	37
3.1. Symbole i objaśnienia	37
3.2. Informacje dotyczące instrukcji montażu i użytkowania... 37	
3.3. Polityka gwarancyjna i ograniczenie odpowiedzialności ... 37	
3.4. Odpowiedzialność użytkownika	37
4. UŻYTKOWANIE	38
4.1. Użytkowanie.....	38
4.2. Budowa	38
5. UŻYTKOWANIE I BEZPIECZEŃSTWO	39
5.1. Prawidłowe użytkowanie	39
5.2. Wykwalifikowany personel	41
5.3. Czynności po przerwach w eksploatacji	41
5.4. Częstotliwość wymian	41
5.5. Utylizacja.....	41
6. MONTAŻ FILTRA	41
6.1. Jakość wody.....	41
6.2. Ciśnienie.....	41
6.3. Wybór materiałów	41
6.4. Otwieranie opakowania zawierającego filtr	42
6.5. Montaż wspornika ściennego i głowicy filtra	42
6.5.1 Montaż wspornika ściennego	42
6.5.2. Montaż głowicy filtra.....	43
6.6. Montaż wodomierza	43
6.7. Określanie wydajności filtra i ustawianie obejścia.....	44
6.8. Montaż wkładu filtra	45
6.8.1 Płukanie/odpowietrzanie przez wąż odprowadzający wodę	45
6.9. Wymiana wkładu filtra.....	46
7. KONSERWACJA	46
8. WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK	46
9. CZĘŚCI ZAMIENNE	48

Tyto pokyny k montáži a použití jsou určeny majiteli vodního filtru nebo osobě, která odpovídá za údržbu vodního filtru. Jakmile bude vodní filtr namontován, musejí být tyto pokyny předány majiteli vodního filtru nebo osobě, která odpovídá za údržbu vodního filtru. Blahopřejeme Vám ke skvělému výběru!

Účel vodního filtru:

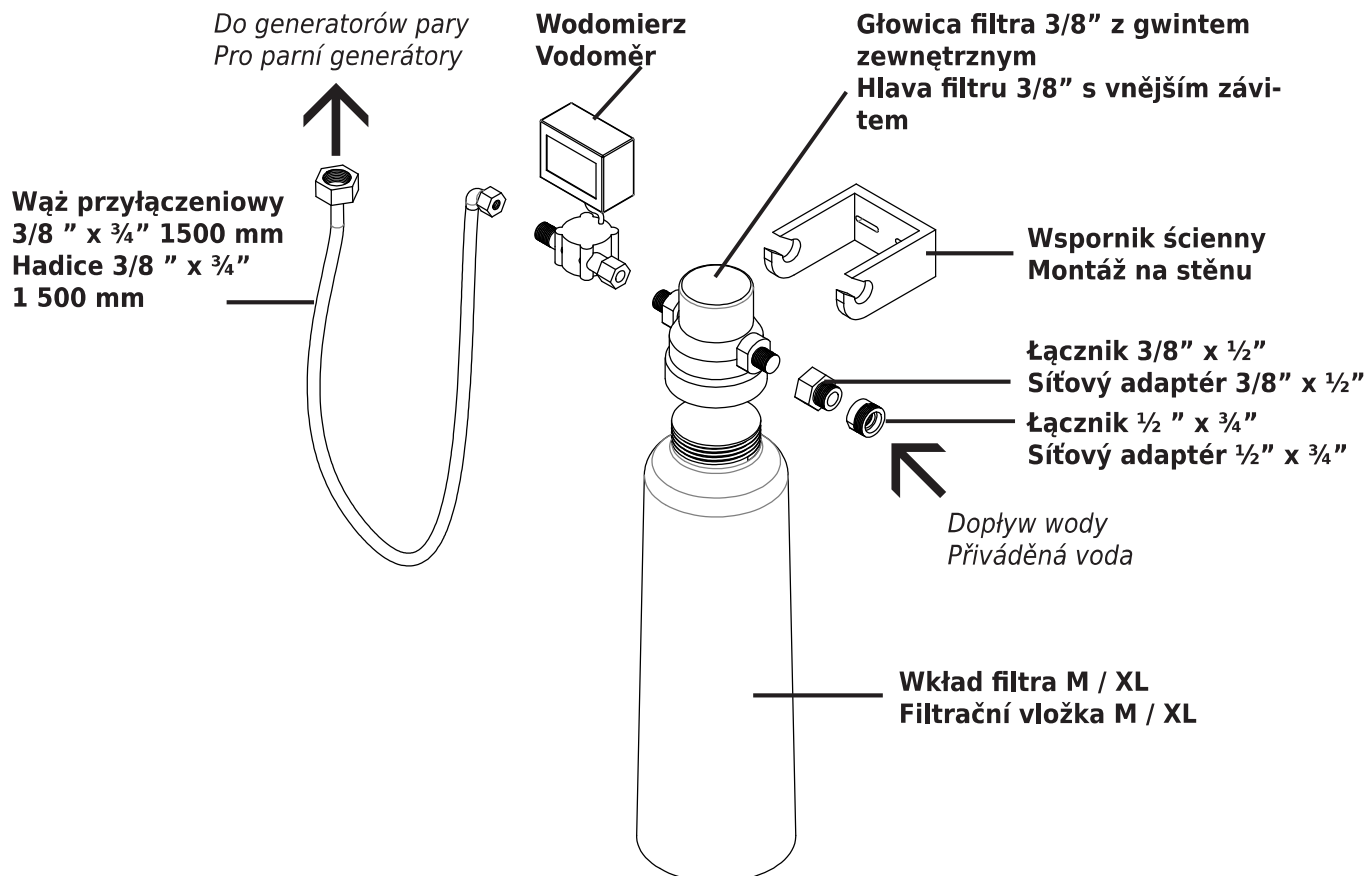
Vodní filtr je určen k čištění vody používané v parních generátorech. Vodní filtr lze použít také k čištění vody v sauně. Nesmí být používán k jinému účelu.

Vodní filtr má dvouletou záruční dobu.

Pokud nebude zařízení udržováno podle těchto pokynů a/nebo montáž nebude provedena podle těchto pokynů, pozbude tato záruka platnosti.

OBSAH

1. BALENÍ	35
1.1. Montážní sada	35
1.2. Výměnná filtrační vložka	35
2. TECHNICKÉ ÚDAJE	35
2.1. Rozměry a hmotnost	35
2.2. Provozní podmínky	36
3. OBECNÉ	37
3.1. Značky a vysvětlivky	37
3.2. Informace o těchto pokynech k montáži a použití	37
3.3. Záruční politika a omezení záruky	37
3.4. Povinnosti uživatele.....	37
4. POUŽITÍ	38
4.1. Použití.....	38
4.2. Konstrukce	38
5. POUŽÍVÁNÍ A BEZPEČNOST	39
5.1. Vhodné použití	39
5.2. Kvalifikovaní zaměstnanci	41
5.3. Delší odstavení z provozu.....	41
5.4. Intervaly výměny	41
5.5. Likvidace	41
6. MONTÁŽ FILTRU	41
6.1. Kvalita vody	41
6.2. Tlak	41
6.3. Volba materiálů	41
6.4. Otevření balení filtru	42
6.5. Montáž konzoly na stěnu a hlava filtru	42
6.5.1 Montáž konzoly na stěnu	42
6.5.2. Montáž hlavy filtru.....	43
6.6. Montáž wodoměru	43
6.7. Stanovení kapacity filtru a nastavení obtoku	44
6.8. Montáž filtrační vložky	45
6.8.1 Proplachování / vyprázdnění pomocí hadice pro výstup vody	45
6.9. Výměna filtrační vložky	46
7. ÚDRŽBA	46
8. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	46
9. NÁHRADNÍ DÍLY	48



- Uchwyt filtra należy przymocować do ściany.
- Zdjąć nasadkę ochronną z wkładu filtra i połączyć wkład z głowicą, obracając je.
- Zamocować wkład filtra na uchwycie za pomocą uch na końcach. Sprawdzić symbol strzałki na głowicy filtra, aby upewnić się, że woda będzie płynąć w kierunku generatora pary.
- Zamocować wodomierz do gwintu na końcu filtra. UWAGA: Wodomierz należy zamontować za filtrem, patrząc w kierunku przepływu wody.
- Koniec 1,5-metrowego węża połączeniowego należy podłączyć do wodomierza, jednak na tym etapie nie należy podłączać drugiego końca do generatora pary.
- Umieścić wąż między wlotem wody a filtrem; w razie potrzeby wykorzystać łączniki (wąż nie wchodzi w skład dostawy).
- Ostrożnie uruchomić dopływ wody i sprawdzić instalację pod kątem wycieków. Przepływ z jednego końca do pojemnika lub odpływu należy kontynuować do momentu, w którym wypływająca przefiltrowana woda będzie czysta i pozbawiona pęcherzyków powietrza.
- Zatrzymać dopływ wody i podłączyć wąż do generatora pary.
- Zaprogramować wodomierz zgodnie z wytycznymi.

W celu jak najdokładniejszego odfiltrowania zanieczyszczeń zalecamy ustawienie obejścia dla głowicy filtra na wartość 0.

Niniejszy podręcznik zawiera bardziej szczegółową instrukcję montażu i ostrzeżenia dotyczące filtra.

- Upewnie drżák filtru na stěnu.
- Sejměte z filtrační vložky ochranný kryt a spojte vložku s hlavou filtru jejich pootočením.
- Namontujte filtrační vložku do drżáku pomocí koncových úchytek. Podívete se na směrovou šipku na hlavě filtru, abyste si ověřili, že voda poteče směrem k parnímu generátoru.
- Našroubujte wodoměr na závit na konci filtru. POZNÁMKA: Wodoměr musí být namontován za filtrem, při pohledu ze směru přítoku vody.
- Připojte konec 1,5 metru dlouhé hadice k wodoměru, ale zatím nepřipojujte její druhý konec k parnímu generátoru.
- Mezi vstup vody a filtr namontujte hadici, v případě potřeby použijte redukce (hadice není součástí dodávky).
- Opatrně otevřete přívod vody a zkontrolujte, zda někde nejsou nějaké netěsnosti. Ponechte vodu vytékat z jednoho konce do nádoby nebo do odtoku, dokud nebude vytékající filtrovaná voda čistá a bez bublinek.
- Uzavřete přívod vody a připojte hadici k parnímu generátoru.
- Při programování wodoměru se řiďte pokyny k montáži a obsluze wodoměru.

Pro co nejlepší odfiltrování nečistot doporučujeme ponechat hlavu filtru s nastavením obtoku na hodnotě 0. V tomto návodu naleznete podrobnější pokyny k montáži filtru a příslušná upozornění.

1. DOSTAWA

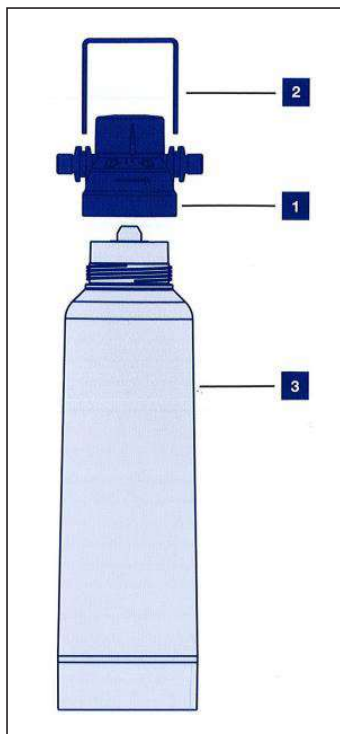
1.1. Zestaw montażowy

Zestaw montażowy składa się z następujących części (zob. rys. 1)

- Głowica filtra (1) z wewnętrznym gwintem do mocowania wkładu filtra (3). Pasuje do wszystkich rozmiarów wkładów wyposażonych w wieszak do montażu na ścianie. W głowicy filtra znajduje się filtr wody Aquastop i zawór zwrotny.
 - Wspornik ścienny (2) do mocowania wkładu filtra.
 - Wkład filtra (3), w rozmiarach M i XL, wyposażony w nasadkę ochronną i zewnętrzny gwint dopasowany do głowicy filtra (1).
 - Instrukcja montażu i użytkowania.
- Ze względów higienicznych elementy zestawu zapakowano w folię ochronną.

1.2. Wymienny wkład filtra

Pakiet wymienny zawiera zabezpieczony folią zapasowy wkład filtra z nasadką ochronną (3) oraz instrukcję montażu i użytkowania.



Rysunek 1
Obrázek 1

1. BALENÍ

1.1. Montážní sada

Montážní sada sestává z následujících dílů (viz obr. 1)

- Hlava filtru (1) s vnitřním závitem pro upevnění filtrační vložky (3). Pasuje na všechny velikosti filtrační vložky s montážní deskou. Do hlavy filtru je namontován vodní filtr Aquastop a zábrana proti zpětnému průtoku.
 - Konzola na stěnu (2) pro upevnění filtrační vložky.
 - Filtrační vložka (3) rozměry M a XL, opatřená ochranným krytem a vnějším závitem, který pasuje do hlavy filtru (1).
 - Pokyny k montáži a použití.
- Z hygienických důvodů jsou díly zabaleny v ochranné fólii.

1.2. Výměnná filtrační vložka

Balení výměnného filtru obsahuje výměnnou filtrační vložku s ochranným krytem (3), zabalenou ve fólii, a pokyny k montáži a použití.

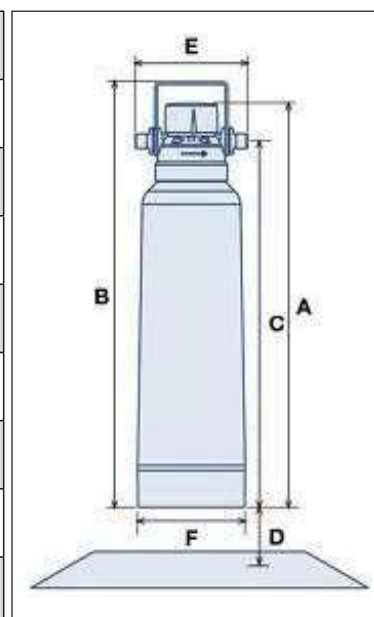
2. DANE TECHNICZNE

2.1 Wymiary i masa

HWF01		M	XL
Wysokość całkowita bez wspornika ściennego (A) Celková výška bez konzoly na stěnu (A)	mm	465 - 475	492 - 502
Wysokość całkowita ze wspornikiem ściennym (B) Celková výška s konzolou na stěnu (B)	mm	500	527
Wysokość od punktu mocowania (C) Výška od bodu upevnění (C)	mm	421	448
Wymagana odległość od podłoża (D) Požadovaná vzdálenost od podlahy (D)	mm	65	65
Szerokość instalacyjna (E) Šířka instalace (E)	mm	125	125
Średnica wkładu filtra (F) Průměr filtrační vložky (F)	mm	130	147
Masa suchego filtra (w przybliżeniu) Hmotnost filtru, suchého (přibližně)	kg	2,4	3,8
Masa mokrego filtra (w przybliżeniu) Hmotnost filtru, mokrého (přibližně)	kg	4,2	6,0

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 Rozměry a hmotnost



Rysunek 2
Obrázek 2

2.2. Warunki eksploatacji

2.2. Provozní podmínky

HWF01		M	XL
Złącze (wlotowe/wylotowe) Potrubní spojka (vstup/výstup)		3/8 "	
Przepływ znamionowy Jmenovitý průtok	L/h	60	
Ciśnienie robocze Provozní tlak	bary	2 - 8	
Ciśnienie wlotowe wody Vstupní tlak vody	bary	> 1,2	
Utrata ciśnienia, 30 l/h ¹ Úbytek tlaku, 30 l/h ¹	bary	0,05	0,10
Utrata ciśnienia, 60 l/h ¹ Úbytek tlaku, 60 l/h ¹	bary	0,15	0,15
Utrata ciśnienia, 180 l/h ¹ Úbytek tlaku, 180 l/h ¹	bary	0,40	0,50
Temperatura wody, min./maks. Teplota vody, min./max.	°C	+4 / +30	
Temperatura otoczenia, min./maks. Teplota prostředí, min./max.	°C	+4 / +30	
Temperatura magazynowania lub transportu, min./maks. Teplota při skladování nebo přepravě, min./max.	°C	-20 / +40	
Objętość złoza Celkový objem pevných i kapalných látek ve sloupci	L	2,00	3,10
Położenie montażu i użytkowania Poloha pro montáž a použití		Pozycja pionowa lub pozioma Vertikální nebo horizontální poloha	
Średnia wydajność filtrowania: 10 d°H, generator pary ² Průměrná filtrační kapacita: 10 °dH, parní generátor ²	L	3800	6800
Redukcja chloru zgodnie z EN 14898:2006, część 5.5.2 Snížení množství chloru dle normy EN 14898:2006, oddíl 5.5.2	Klasa Třída	1	1

¹ Przy ustawieniu obejścia „2” oraz 1,5 m wężami DN8 na wlocie i wylocie

¹ Při nastavení obtoku „2” a hadicí na vstupu i výstupu 1,5 m DN8

² Rzeczywista wydajność podczas użytkowania może różnić się od wartości podanej w tabeli. Wydajność zależy od jakości doprowadzanej wody, natężenia przepływu, ciśnienia wlotowego wody oraz ciągłości przepływu. Przy podanych właściwościach możliwa jest redukcja twardości węglanowej zgodnie z normą EN 14898:2006, część 5.5.5.

² Skutečná kapacita v průběhu používání může být vyšší nebo nižší než hodnota uvedená v tabulce. Kapacita se mění podle kvality přiváděné vody, průtoku, vstupního tlaku vody a plynulosti průtoku. Snížení karbonátové tvrdosti lze docílit dle normy EN 14898:2006, oddíl 5.5.5 při dané kapacitě.

3. INFORMACJE OGÓLNE

3.1. Symbole i objaśnienia

Ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa zawarte w niniejszej instrukcji montażu i użytkowania są oznaczone symbolami. Towarzyszą im również słowa kluczowe oznaczające poziom zagrożenia. Aby uniknąć wypadków i szkód materialnych, należy zapoznać się z wytycznymi i ściśle się do nich stosować.



OSTRZEŻENIE! Wskazuje potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do zagrożenia zdrowia.



UWAGA! Wskazuje potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do powstania szkód materialnych.

WARTO WIEDZIEĆ! Obejmuje użyteczne wskazówki, zalecenia i informacje, których stosowanie pozwala na użytkowanie produktu w maksymalnie efektywny i bezproblemowy sposób.

3.2. Informacje dotyczące instrukcji montażu i użytkowania

Niniejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób montażu i użytkowania systemu filtrującego. Należy stosować się do zawartych w niej informacji i zaleceń. Należy upewnić się, że instalacja spełnia obowiązujące wymogi krajowe i lokalne. Zużyte filtry należy utylizować zgodnie z krajowymi i lokalnymi przepisami. Osoby zajmujące się obsługą i korzystające z systemu filtrującego mają obowiązek zapoznania się z pełnią treści instrukcji montażu i użytkowania przed przystąpieniem do pracy z systemem.

3.3. Polityka gwarancyjna i ograniczenie odpowiedzialności

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i użytkowania zostały opracowane zgodnie z obowiązującymi przepisami i wymogami, z uwzględnieniem najnowszej technologii.

Wkład filtra objęty jest 2-letnią gwarancją.

Firma Harvia nie ponosi odpowiedzialności za pierwotne lub wtórne uszkodzenia wynikające z:

- nieprzestrzegania instrukcji montażu i użytkowania
- użytkowania instalacji niezgodnie z przeznaczeniem
- niewłaściwej lub wadliwej instalacji
- nieprawidłowego użytkowania
- niedozwolonych modyfikacji
- modyfikacji technicznych
- wykorzystywania komponentów nieposiadających homologacji

3.4. Odpowiedzialność użytkownika

- Niniejszą instrukcję montażu i użytkowania należy przechowywać w bezpośrednim otoczeniu systemu filtrującego i należy ją w każdym momencie udostępnić osobom z niego korzystającym.
- System filtrujący można eksploatować wyłącznie w stanie nienagannym i gwarantującym bezpieczeństwo.
- Należy ściśle przestrzegać instrukcji montażu i użytkowania.

3. OBECNÉ

3.1. Značky a vysvětlivky

Upozornění a bezpečnostní pokyny v těchto pokynech k montáži a použití jsou označeny symboly. Tyto důležité pokyny začínají klíčovým slovem, které označuje úroveň hrozícího rizika. Přečtěte si tyto pokyny a pečlivě je dodržujte, abyste předešli nehodám a poškození majetku.



UPOZORNĚNÍ! poukazuje na potenciální nebezpečí, které může ohrozit zdraví, pokud mu není předejito.



VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ!! poukazuje na potenciální nebezpečí, které může způsobit škodu na majetku, pokud mu není předejito.

JE DOBRÉ VĚDĚT! poskytuje užitečné tipy, doporučení a informace, díky nimž můžete výrobek používat s maximální efektivností a bez problémů.

3.2. Informace o těchto pokynech k montáži a použití

Pokyny k montáži a použití ukazují správnou montáž a použití filtračního systému. Informacemi a doporučeními v těchto pokynech je nutno se řídit. Dbejte na to, aby montáž byla v souladu s platnými národními a místními požadavky. Při likvidaci použitých filtrů se řiďte národními a místními předpisy. Každá osoba, která manipuluje s filtračním systémem a používá ho si před zahájením práce na filtračním systému musí prostudovat všechny pokyny k jeho montáži a použití.

3.3. Záruční politika a omezení záruky

Veškeré informace v těchto pokynech pro montáž a použití byly připraveny v souladu s platnými předpisy a požadavky, s přihlédnutím k nejnovějším technologiím.

Na filtrační vložku je dvouletá záruční doba.

Harvia neponese zodpovědnost za přímé ani nepřímé škody způsobené:

- nedodržením pokynů k montáži a použití
- nesprávným použitím
- nevhodnou nebo nesprávnou instalací
- nevhodným použitím
- nepovolenými úpravami
- technickými úpravami
- použitím komponent, které nejsou typově schválené

3.4. Povinnosti uživatele

- Pokyny k montáži a použití musejí být uchovávány v bezprostřední blízkosti filtračního systému a musejí být kdykoliv k dispozici lidem, kteří filtrační systém používají.
- Filtrační systém smí být používán pouze tehdy, když je v bezvadném a bezpečném stavu.
- Pokyny k montáži a použití musejí být bedlivě dodržovány.

4. UŻYTKOWANIE

4.1. Użytkowanie

Wkłady filtracyjne służą do zmiękczenia zimnej wody bieżącej. Redukują one zawartość wapna i twardość węglanową wody, chroniąc generator pary przed szkodliwym nagromadzeniem się wapna.

4.2. Budowa

Woda bieżąca (A) przepływa przez wkład filtracyjny (zob. rys. 3). Podczas filtrowania wstępnego w części (E) usuwane są cząstki stałe, a węgiel aktywny eliminuje z wody nieprzyjemne zapachy i posmak, np. chloru. W kolejnym etapie wapno usuwane jest z wody za pomocą wymiennicy jonowych (F), a woda jest uzdatniana za pomocą węgla aktywnego (G), a następnie filtrowana (H).

System filtracyjny posiada wbudowany mechanizm obejściowy, który pozwala na wyłączenie określonej ilości wody z procesu dekarbonizacji. Ta woda obejściowa jest filtrowana wyłącznie za pomocą węgla aktywnego (G) i filtra cząstek stałych (H). W odpływie (D) następuje zmieszanie wody poddanej wymianie jonowej i wody obejściowej.

Prawidłowe skonfigurowanie ustawień obejścia głowicy filtra na podstawie twardości i objętości wody gwarantuje uzyskanie wody o optymalnej jakości.

- A. Dopływ wody z ujęcia wody
- B. Przepływ wody obejściowej
- C. Ustawienie obejścia na głowicy filtra
- D. Odpływ filtrowanej wody
- E. Filtrowanie wstępne (filtr cząstek, węgiel aktywny)
- F. Wymieniacze jonowe do usuwania wapna
- G. Filtrowanie z węglem aktywnym; filtrowanie również wody obejściowej
- H. Filtrowanie cząstek stałych; filtrowanie również wody obejściowej

4. POUŽITÍ

4.1. Použití

Filtrační vložky se používají ke změkčení studené kohoutkové vody. Snižují obsah vápna a karbonátovou tvrdost kohoutkové vody, čímž chrání parní generátor před škodlivými nánosy vápna.

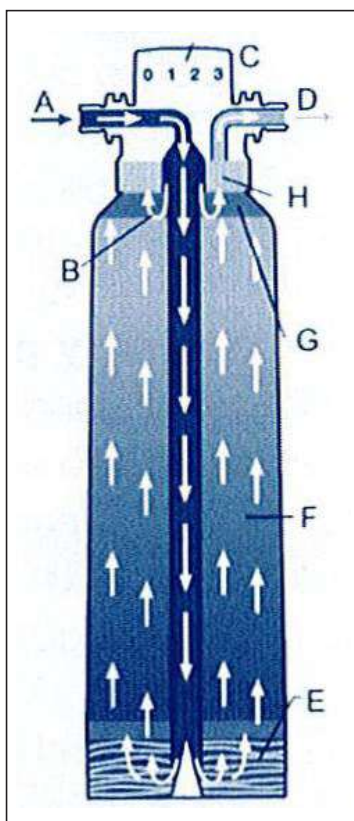
4.2. Konstrukce

Kohoutková voda (A) teče do filtrační vložky (viz obr. 3). Částice jsou odstraňovány při předfiltraci části (E), přičemž aktivní uhlí odstraňuje z vody nepříjemné pachy a chutě, jako např. chlor. Poté je z vody odstraňováno vápno pomocí iontových výměníků (F) a voda je upravována pomocí aktivního uhlí (G) a filtrována (H).

Filtrační systém má integrovaný obtokový mechanismus, který brání odstranění kyseliny uhličitě pro určitý objem vody. Tato voda z obtoku protéká pouze aktivním uhlím (G) a filtrem pevných částic (H). Na výstupu (D) se voda upravená technologií iontové výměny smísí s vodou z obtoku.

Když bude nastavení obtoku hlavy filtru definováno správně, na základě tvrdosti a objemu použité vody, bude filtr do zařízení dodávat vodu o optimální kvalitě.

- A. Přívod vody z vodního zdroje
- B. Průtok vody obtokem
- C. Nastavení obtoku hlavy filtru
- D. Výstup filtrowané vody
- E. Předfiltrace (filtr pevných částic, aktivní uhlí)
- F. Iontové výměníky pro odstranění vápna
- G. Filtrace přes aktivní uhlí, filtruje také vodu z obtoku
- H. Filtrace částic; filtruje také vodu z obtoku



Rysunek 3
Obrázek 3

5. UŻYTKOWANIE I BEZPIECZEŃSTWO

Niniejsza część zawiera ogólne informacje dotyczące wszystkich kwestii związanych z bezpieczną i bezawaryjną obsługą filtra. Mimo zastosowania wszystkich środków bezpieczeństwa użytkowanie produktów niesie ze sobą pewien stopień ryzyka, w szczególności w przypadku nieprawidłowego użytkowania lub obsługi. Gwarancja zachowuje ważność, gdy stosowane są wszystkie wytyczne zawarte w instrukcji montażu i użytkowania.

5.1. Prawidłowe użytkowanie

System filtracyjny jest przeznaczony do odwapniania wyłącznie zimnej wody pitnej oraz do eliminacji nieprzyjemnych zapachów, posmaków i cząstek stałych mogących występować w wodzie pitnej. Filtr został zaprojektowany i wyprodukowany wyłącznie w celu stosowania zgodnie z niniejszą instrukcją montażu i użytkowania. Każde inne zastosowanie uważane jest za niewłaściwe.



OSTRZEŻENIE!

- Do systemu filtrującego może być doprowadzana wyłącznie zimna woda o jakości wody pitnej. Nieprawidłowe użytkowanie, np. filtrowanie wody niespełniającej wymogów, stwarza zagrożenie dla zdrowia. Zawartość drobnoustrojów w doprowadzanej wodzie może stwarzać zagrożenie mikrobiologiczne. Ryzyko dla zdrowia może również stanowić wysoka zawartość metali ciężkich lub zanieczyszczeń organicznych.
- Aby zapewnić odpowiednią jakość i ochronę wody pitnej, podczas konserwacji i innych czynności w systemie filtracyjnym należy stosować się do krajowych i lokalnych przepisów.
- Jeżeli zgodnie z nakazem organów władzy lub usługodawców odpowiedzialnych za dostawy wody woda bieżąca ma być gotowana ze względu na zanieczyszczenie mikrobiologiczne, ta sama zasada dotyczy również wody filtrowanej. Po odwołaniu konieczności gotowania wody należy wymienić wkład filtra i dokładnie wyczyścić system wraz ze złączami i węzami. Nieprawidłowe użytkowanie może stwarzać zagrożenie dla zdrowia.
- Głowica filtra zawiera wbudowany zawór zwrotny (zgodny z normą DIN EN 13959). Jeżeli system filtrujący jest połączony z urządzeniami (np. przemysłowym sprzętem kuchennym) wymagającymi specjalnych jednostek zabezpieczających, jednostki takie należy zamontować wraz z zaworem zwrotnym.
- Przed przystąpieniem do konserwacji systemu zaopatrzenia w wodę system filtrujący należy wymontować z ujęcia wody. Przed zamontowaniem systemu filtrującego należy ostrożnie przepłukać rurę wodną.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności odłączyć wszystkie urządzenia połączone z systemem filtrującym od źródeł zasilania.



UWAGA!

- Nieprawidłowy montaż systemu może doprowadzić do powstania szkód materialnych. Należy stosować krajowe i lokalne przepisy dotyczące montażu, zalecenia związane z

5. POUŽÍVÁNÍ A BEZPEČNOST

Tento oddíl poskytuje všeobecný přehled všech otázek týkajících se bezpečnosti a provozu, pro zajištění bezpečného a bezproblémového užívání. I při dodržení všech bezpečnostních opatření, každý výrobek představuje určité riziko, zejména pokud je nesprávně používán nebo pokud je s ním nesprávně manipulováno. Tato záruka je platná pouze v případě, že byly plně dodrženy tyto pokyny k montáži a použití.

5.1. Vhodné použití

Filtrační systém je určen pouze ke snížení obsahu vápna ve studené pitné vodě a k odstranění nepříjemných pachů, chutí a částic, které mohou být v pitné vodě přítomné. Filtr je navržen a vyráběn výhradně pro vhodné použití, jak je popsáno v těchto pokynech pro montáž a použití. Jakékoliv jiné použití bude považováno za nevhodné.



UPOZORNĚNÍ!

- Do filtračního systému smí být přiváděna pouze studená pitná voda. Nesprávné použití, jako například použití filtru pro vodu, která nesplňuje požadavky na pitnou vodu, představuje zdravotní riziko. Pokud přiváděná voda obsahuje mikroby, může to znamenat mikrobiologické riziko. Zdravotní riziko může znamenat také vysoký obsah těžkých kovů nebo organických nečistot ve vodě.
- K zajištění a ochraně kvality pitné vody musejí být při údržbě a dalších pracích na filtračním systému dodržovány národní a místní předpisy.
- Pokud úřady odpovědné za dodávky vody nebo poskytovatelé služeb nařídí uživatelům převařovat před použitím kohoutkovou vodu z důvodu mikrobiální kontaminace nebo z podobného důvodu, budou se tato nařízení týkat i filtrované vody. Když úřady vyhlásí, že převařování vody již není nutné, musí být vyměněna filtrační vložka a systém musí být důkladně vyčištěn, včetně potrubních spojek a hadic. Nesprávné používání může ohrozit vaše zdraví.
- Součástí hlavy filtru je integrovaná zábrana proti zpětnému průtoku (dle normy DIN EN 13959). Pokud je filtrační systém používán pro zařízení, které vyžaduje speciální bezpečnostní jednotky (např. vybavení průmyslové kuchyně), musejí být příslušné bezpečnostní jednotky nainstalovány spolu s touto integrovanou zábranou proti zpětnému průtoku.
- Před zahájením údržbářských prací na vodovodu odstraňte z vodního zdroje filtrační systém. Před montáží filtračního systému důkladně propláchněte vodovodní trubku.
- Před zahájením jakékoli práce odpojte všechna zařízení připojená k systému od všech zdrojů elektrické energie.



VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ!

- Nesprávná instalace systému může způsobit poškození majetku. Za účelem ochrany pitné vody dodržujte národní a místní montážní předpisy, hygienická doporučení a technické normy.
- Je zakázáno provádět na filtračním systému nepovolené úpravy nebo technické změny.
- Pokud dojde k mechanickému poškození

higieną oraz normy techniczne mające na celu ochronę wody pitnej.

- Niedozwolone modyfikacje lub zmiany techniczne systemu filtrującego są zakazane.
- Mechaniczne uszkodzenia systemu filtrującego powodują unieważnienie gwarancji.
- Zawór odcinający (niewchodzący w skład dostawy) należy zamontować na wlocie systemu filtrującego.
- Należy stosować wyłączanie złącza z płaskimi uszczelkami. Złącza z gwintem stożkowym mogą spowodować uszkodzenie złącza głowicy filtra i spowodować unieważnienie gwarancji.
- Sprzęt można podłączać do systemu wyłącznie za pomocą węży spełniających wymogi DVGW 543.
- Jeżeli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 0°C, przed przystąpieniem do jego użytkowania należy pozostawić go w opakowaniu w temperaturze instalacji na co najmniej 24 godziny.
- Nie należy montować filtra w pobliżu źródła ciepła lub otwartego płomienia.
- System nie może stykać się z chemikaliami, rozpuszczalnikami ani oparami.
- Miejsce montażu musi być zabezpieczone przed zamrażaniem oraz bezpośrednim i pośrednim działaniem światła słonecznego.

WARTO WIEDZIEĆ!

- Higienę systemu filtrującego zbadano zgodnie z częścią 7.4 normy DIN 18879-1. Wyboru materiału dokonano zgodnie z wymogami stawianymi przez normy DIN 18879-1 i EN 14898. Wytrzymałość ciśnieniowa jest zgodna z normą DIN 18879-1.
- W głowicy filtra znajduje się zintegrowany homologowany zawór zwrotny zgodny z normą DIN EN 13959.
- Przefiltrowana woda pitna odpowiada kategorii cieczy 2 zgodnie z EN 1717.
- Przed pierwszym podłączeniem do systemu filtrującego urządzenie, np. generator pary, należy oczyścić i odkamienić.
- W przypadku pewnych grup, np. niemowląt lub osób o obniżonej odporności zaleca się przegotowanie wody bieżącej przed spożyciem. Dotyczy to również przefiltrowanej wody.
- Filtr zawiera niewielkie ilości srebra, których celem jest ochrona przed namnażaniem drobnoustrojów. Z tego względu nieznaczne ilości srebra mogą przenikać do wody. Nie stanowi ono zagrożenia, a jego ilość jest zgodna z zaleceniami Światowej Organizacji Zdrowia (WHO).
- Podczas procesu filtrowania nieznacznie wzrasta stężenie sodu. Osoby stosujące dietę niskosodową powinny zasięgnąć porady lekarza.

filtračního systému bude záruka neplatná.

- Na vstupu do filtračního systému musí být namontován uzavírací ventil (není součástí dodávky).
- Používejte pouze utěsněné a rovné potrubní spojky. Potrubní spojky s kuželovým závitem mohou poškodit potrubní spojky hlavy filtru a vést tak k pozbytí záruky.
- Zařízení smí být připojeno pouze k systému s hadicemi schválenými dle DVGW 543.
- Jestliže byl výrobek skladován při teplotě nižší než 0 °C, musí být před další manipulací ponechán po dobu nejméně 24 hodin při montážní teplotě v původním balení.
- Filtr neinstalujte v blízkosti tepelného zdroje nebo otevřeného ohně.
- Systém nesmí přijít do styku s chemikáliemi, rozpouštědly ani výpary.
- Místo montáže musí být chráněno před mrazem a přímým i nepřímým slunečním světlem.

JE DOBRÉ VĚDĚT!

- Filtrační systém byl otestován z hlediska hygieny v souladu s normou DIN 18879-1, oddíl 7.4. Materiály byly zvoleny na základě požadavků norem DIN 18879-1 a EN 14898. Tlaková odolnost systému odpovídá normě DIN 18879-1.
- Součástí hlavy filtru je integrovaná a typově otestovaná zábrana proti zpětnému průtoku dle normy DIN EN 13959.
- Filtrovaná pitná voda odpovídá normě EN 1717, kategorie kapaliny 2.
- Než zařízení, např. generátor páry, poprvé připojíte k filtračnímu systému, očistíte je a odstraňte z něj vápno.
- Pokud jsou mezi uživateli specifické skupiny lidí, jako například nemluvňata a lidé s poruchou imunitního systému, doporučuje se před použitím vodu převařit. Toto se týká i filtrované vody.
- Filter obsahuje malé množství stříbra na ochranu proti množení mikrobů. Z toho důvodu se malé množství stříbra může dostat do vody. Toto množství stříbra je neškodné a pod hranicí doporučenou Světovou zdravotnickou organizací (WHO).
- V průběhu filtrace mírně stoupá hladina sodíku. Pokud jste na dietě s nízkým obsahem sodíku, poraďte se prosím s lékařem.

5.2. Wykwalifikowany personel

Do montażu, użytkowania i konserwacji systemu filtrującego uprawnieni są wyłącznie specjaliści i wykwalifikowane osoby.

- Specjaliści: osoby, które przeszły szkolenie dotyczące swoich zadań i potencjalnych zagrożeń wynikających z użytkowania systemu niezgodnie z przeznaczeniem.
- Wykwalifikowany personel: posiada wykształcenie kierunkowe, umiejętności i doświadczenie oraz wiedzę na temat przepisów pozwalające na użytkowanie i konserwowanie systemu.

5.3. Czynności po przerwach w eksploatacji

- Na czas dłuższej przerwy w eksploatacji należy zamknąć zawór odcinający w dopływie systemu filtrującego.

5.4. Częstotliwość wymian

Wkład filtra należy wymienić po osiągnięciu wydajności określonej w Tabeli 1. Zaleca się wymianę wkładu filtra co 12 miesięcy, nawet jeżeli wydajność nie spadła całkowicie. W przypadku przerwy trwającej ponad 4 tygodnie zaleca się przepłukanie filtra wodą, tak samo jak podczas montażu.

5.5 Utylizacja

Zużyte wkłady filtra, dodatkowe części i opakowanie należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami. Jeżeli to możliwe, wszystkie elementy produktu należy podać recyklingowi. Pomaga to chronić środowisko.

6. MONTAŻ FILTRA

6.1. Jakość wody

System filtrujący można zasilać wyłącznie zimną wodą, która spełnia prawne wymogi jakościowe dotyczące wody pitnej.



OSTRZEŻENIE! Stosowanie niezgodne z przeznaczeniem jest źródłem zagrożenia!

Stosowanie systemu niezgodnie z przeznaczeniem, np. używanie filtra do przygotowania wody nieposiadającej jakości wody pitnej, niesie ze sobą zagrożenie dla zdrowia.

6.2. Ciśnienie



UWAGA! Maksymalne ciśnienie znamionowe nie może przekraczać 8 barów. Jeśli ciśnienie znamionowe jest wyższe, między ujęciem wody a systemem filtrującym należy zamontować reduktor ciśnienia.

WARTO WIEDZIEĆ! Montaż zaworu dekompresyjnego może ograniczyć przepływ wody. W celu zagwarantowania optymalnego działania systemu filtrującego ciśnienie na wejściu nie może być niższe niż 1,2 bara.

Należy unikać wahań ciśnienia. Jeśli wahania występują, suma ciśnienia podwyższonego i spoczynkowego nie może przekraczać znamionowej wartości 8 barów. Jednocześnie dodatnia zmiana ciśnienia nie może przekraczać 2 barów, a ujemna być mniejsza niż 50% ustawionego ciśnienia zamknięcia (zob. norma DIN 1988, część 2.2.4).

6.3. Wybór materiałów

Przy wyborze materiałów należy pamiętać, że woda

5.2. Kvalifikovaní zaměstnanci

Filtrační systém smějí instalovat, používat a udržovat pouze profesionální a kvalifikovaní zaměstnanci.

- Profesionální zaměstnanci: byli pro svoji práci vyškoleni a seznámeni s riziky, která hrozí při nesprávném používání.
- Kvalifikovaní zaměstnanci: mají profesní školení, dovednosti a zkušenosti i znalosti příslušné legislativy, potřebné pro používání a údržbu filtračního systému.

5.3. Delší odstavení z provozu

- Pokud nebude zařízení delší dobu používáno, zavřete vstupní uzavírací ventil filtračního systému.

5.4. Intervaly výměny

Filtrační vložka musí být vyměněna, jakmile naplní kapacitu uvedenou v tabulce 1. Doporučujeme vyměnit filtrační vložku každých 12 měsíců, i když ještě nějaká kapacita zbývá. Po přestávce v provozu trvající déle než čtyři týdny doporučujeme, abyste filtr propláchnuli vodou, jako při první instalaci.

5.5 Likvidace

Použité filtrační vložky, přídatné komponenty a balící materiál je nutno zlikvidovat podle místních předpisů. Recyklujte pokud možno všechny díly. Pomáhá nám to chránit životní prostředí.

6. MONTÁŽ FILTRU

6.1. Kvalita vody

Přiváděná voda používaná ve filtračním systému musí být studená a splňovat zákonné standardy kvality pitné vody.



UPOZORNĚNÍ! Nesprávné použití je nebezpečné!

Jestliže není systém používán k zamýšlenému účelu, pak představuje zdravotní riziko. Například když je filtr používán k úpravě vody, která nesplňuje požadavky na pitnou vodu.

6.2. Tlak



VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ! Jmenovitý tlak nesmí překročit hodnotu 8 bar. Pokud jmenovitý tlak tuto hodnotu překročí, musí být mezi přívod vody a filtrační systém namontován dekompresní ventil.

JE DOBRÉ VĚDĚT! Instalace dekompresního ventilu může snížit průtok. Aby filtrační systém fungoval správně, nesmí vstupní tlak klesnout pod hodnotu 1,2 bar.

Je nutno předcházet prudkým výkyvům tlaku. Pokud k takovému výkyvu dojde, pak kombinace prudkého nárůstu tlaku a tlaku potřebného pro bezzátěžový provoz nesmí překročit hodnotu jmenovitého tlaku 8 bar. Výkyv tlaku do plusu nesmí překročit hodnotu 2 bar a při výkyvu tlaku do minusu nesmí tlak poklesnout pod 50 % rovnovážné hodnoty tlaku (viz DIN 1988, oddíl 2.2.4).

6.3. Volba materiálů

Při volbě materiálů vezměte prosím na vědomí, že voda je po iontové výměně mírně kyselá (obsahuje kyselinu

poddana wymianie jonowej jest lekko kwaśna (zawiera kwas węglowy). W celu uniknięcia korozji nie zaleca się montażu elementów z miedzi, materiałów ocynkowanych, chromowanych lub niklowanych pomiędzy systemem filtrującym a urządzeniem odbiorczym.

6.4. Otwieranie opakowania zawierającego filtr

Po wyjęciu z opakowania należy sprawdzić, czy filtr jest kompletny i czy nie jest uszkodzony (brak uszkodzeń, które mogły powstać podczas transportu).

! UWAGA! Wadliwe lub uszkodzone elementy należy natychmiast wymienić. Dbać o czystość w miejscu wykonywania pracy. Opakowanie należy chronić przed dziećmi. Grozi uduszeniem!

Zdjąć plastikową folię i zutylizować ją jako odpady z tworzyw sztucznych, zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi odpadów. Pomaga to zmniejszyć wpływ odpadów na środowisko.

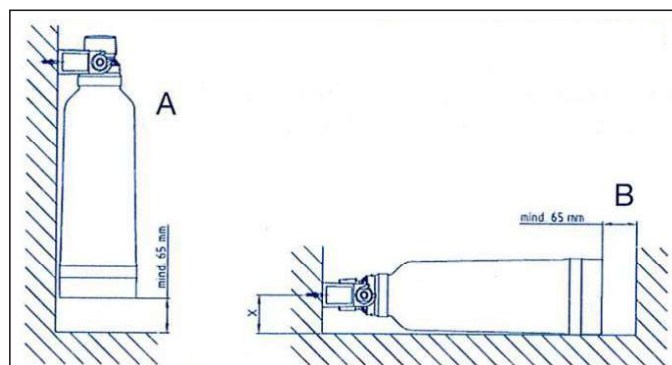
6.5. Montaż wspornika ściennego i głowicy filtra

6.5.1 Montaż wspornika ściennego

! UWAGA! Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z informacjami technicznymi, instrukcją użytkowania oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Do przyłączenia urządzenia należy stosować wyłącznie węże zgodne z normą DVGW W 543. Podczas montażu akcesoriów (np. węży lub zestawów przyłączeniowych) należy zapamiętać wymiary i promienie gięcia.

Działanie:

1. System filtrujący należy umieścić w miejscu umożliwiającym łatwe przyłączenie do ujęcia wody pitnej.
2. System filtrujący można eksploatować w pozycji pionowej lub poziomej (zob. rys. 4).
3. Odstęp między wkładem filtra a podłożem lub przeciwległą ścianą powinien wynosić co najmniej 65 mm, co gwarantuje wystarczającą ilość miejsca do montażu wkładu filtra (zob. rys. 4A i 4B). Przy poziomym montażu wkładu do filtra należy upewnić się, że szczelnie przylega on do podłoża. Odległość X od wspornika ściennego do podłoża (zob. rys. 4B) przy montażu poziomym:
 - HWF01M: 51 mm
 - HWF01XL: 60 mm
4. Wspornik ścienny należy zamontować tak, by wkładanie głowicy i wkładu filtra nie stwarzały problemów.



Rysunek 4
Obrázek 4

uhlčitou). Abyste předešli korozi, doporučujeme, abyste mezi filtrační systém a zařízení neinstalovali součásti vyrobené z mědi nebo součásti pozinkované, pochromované nebo poniklované.

6.4. Otevření balení filtru

Vyjměte filtr z balení a zkontrolujte, zda je neporušený a nepoškozený (nepoškozený při přepravě).

! VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ! Vadné nebo poškozené díly musí být okamžitě vyměněny. Dbejte na to, aby pracoviště bylo čisté. Balicí materiály ponechávejte mimo dosah dětí, neboť hrozí riziko udušení!

Sejměte umělohmotnou fólii a zlikvidujte ji jako umělohmotný odpad, podle místních předpisů pro nakládání s odpady. Snížíte tím vliv odpadu na životní prostředí.

6.5. Montáž konzoly na stěnu a hlava filtru

6.5.1 Montáž konzoly na stěnu

! VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ! Před montáží si prostudujte technické údaje, pokyny k použití a bezpečnostní pokyny. K montáži zařízení směji být použity pouze hadice schválené dle DVGW-W-543. Při montáži přídatných zařízení (jako jsou hadice nebo sady potrubních spojek) věnujte pozornost montážním rozměrům a poloměru ohybu. Postup:

1. Pro montáž filtračního systému zvolte místo, kde může být filtr co nejnázne napojen na vodní zdroj.
2. Filtrační systém lze používat buď ve vertikální nebo v horizontální poloze (viz obr. 4).
3. Vzdálenost mezi filtrační vložkou a podlahou nebo protilehlou stěnou musí být nejméně 65 mm, aby byl dostatek místa pro montáž vložky (viz obr. 4A a 4B). Pokud je filtrační vložka namontována horizontálně, dbejte na to, aby se vložka pevně opírala o podlahu. Vzdálenost X (viz obr. 4B) mezi konzolou a podlahou při horizontální instalaci.
 - HWF01M: 51 mm
 - HWF01XL 60 mm
4. Při montáži nasměrujte konzolu na stěně tak, abyste na ni později mohli snadno namontovat hlavu filtru a filtrační vložku.

5. System filtrujący należy stabilnie przymocować do ściany za pomocą wspornika. Jako podłoże może służyć ściana z pełnych cegieł $\geq Mz 12$ lub z betonu $\geq B 15$. Wspornik ścienny zdjąć z głowicy filtra i zamontować do takiego podłoża z użyciem następujących materiałów (nie wchodzi w zakres dostawy):
 - 2 x wkręt do podkładów z łbem sześciokątnym DIN 571 - 5 x 50, stal ocynkowana
 - 2 x podkładka ISO 7089 - 5 - 200 HV, ocynkowana
 - 2 x kołek nylonowy typu S6 Fischer lub podobny
 Jeżeli wspornik ścienny ma zostać przymocowany do powierzchni innej niż wskazana powyżej, montaż musi przeprowadzić fachowiec.
6. Datę montażu (rok/miesiąc) nanieść w przeznaczonym do tego obszarze z boku wkładu filtra.

6.5.2. Montaż głowicy filtra



UWAGA! Na głowicę filtra bez podłączonego filtra w żadnym wypadku nie może długotrwale oddziaływać woda pod ciśnieniem. Moment obrotowy mocowań nie może przekraczać 15 Nm.

WARTO WIEDZIEĆ! Montaż zaworu dekompresyjnego może ograniczyć przepływ wody. W celu zagwarantowania optymalnego działania systemu filtrującego ciśnienie na wejściu nie może być niższe niż 1,2 bara.

Działanie:

1. Zamocować głowicę filtra do wspornika ściennego.
2. Zwrócić uwagę na właściwy kierunek przepływu (zob. rys. 5).
3. Do głowicy filtra podłączyć węże doprowadzające i odprowadzające wodę (stosując odpowiednie promienie gięcia!).
4. Do zaworu odcinającego przyłączyć wąż doprowadzający wodę.
5. Wąż odprowadzający wodę przyłączyć do urządzenia.
6. Otworzyć zawór odcinający na wlocie i sprawdzić szczelność systemu.
7. Zamknąć zawór odcinający na wlocie.

6.6. Montaż wodomierza

Wodomierz należy zamontować po stronie wylotowej głowicy filtra. Pozwala on na odczytanie pozostałej wydajności wkładu w dowolnym momencie.

5. Filtrační systém musí být na stěně pevně namontován pomocí konzoly. Vhodný povrch pro montáž je plná cihla $\geq Mz 12$ a konstrukční beton $\geq B 15$. Sejměte konzolu pro montáž na stěnu z hlavy filtru a upevněte ji na povrch dle výše uvedené specifikace pomocí následujícího kotevního materiálu (není součástí dodávky):
 - 2 x samořezný šroub do betonu DIN 571 - 5 x 50, galvanizovaná ocel
 - 2 x podložka ISO 7089 - 5 - 200 HV galvanizovaná
 - 2 x nylonová hmoždinka, typ S6 Fischer nebo podobná
 Pokud má být konzola na stěnu upevněna k povrchu jinému, než jsou povrchy specifikované výše, musí montáž provést specializovaný odborník.
6. Poznačte čas montáže (měsíc/rok) na místě k tomu určeném na straně filtrační vložky.

6.5.2. Montáž hlavy filtru



VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ! Hlava filtru nesmí být nikdy po delší dobu vystavena tlaku vodního zdroje bez namontovaného filtru. Utahovací moment nesmí být větší než 15 Nm.

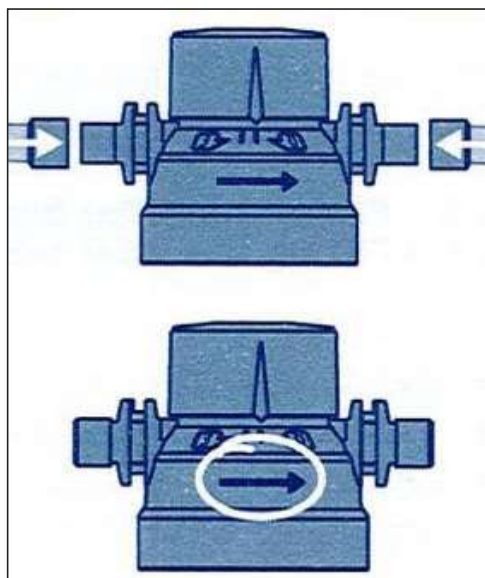
JE DOBRÉ VĚDĚT! Instalace dekompresního ventilu může snížit průtok. Aby filtrační systém fungoval správně, nesmí vstupní tlak klesnout pod hodnotu 1,2 bar.

Postup:

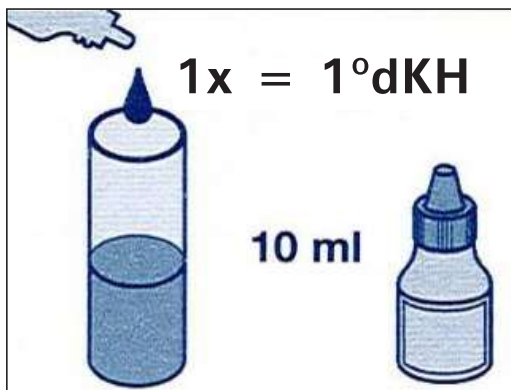
1. Na konzolu pro montáž na stěnu namontujte hlavu filtru.
2. Dbejte prosím na správný směr průtoku (viz obr. 5).
3. K hlavě filtru připojte vstupní a výstupní hadice (dávejte pozor na poloměr ohybu!).
4. Připojte vstupní hadici vodního zdroje k uzavíracímu ventilu na vstupu.
5. Připojte výstupní hadici filtračního systému k zařízení.
6. Otevřete vstupní uzavírací ventil a zkontrolujte těsnost systému.
7. Zavřete vstupní uzavírací ventil.

6.6. Montáž vodoměru

Vodoměr musí být namontován na výstupní stranu hlavy filtru. Pomocí vodoměru můžete kdykoli zjistit zbývající kapacitu filtrační vložky.



**Rysunek 5
Obrázek 5**



Rysunek 6
Obrázek 6

Działanie:

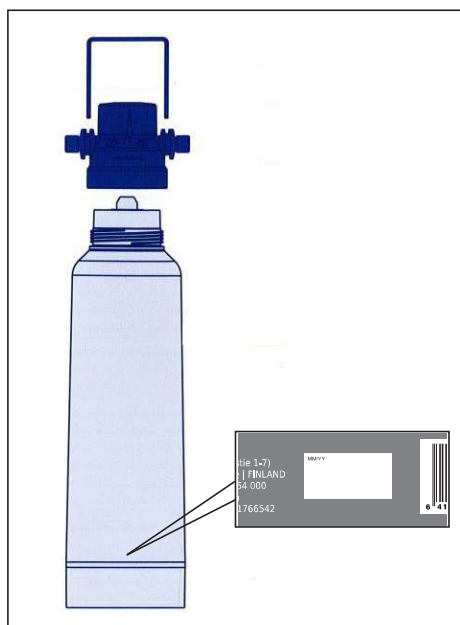
1. Zapoznać się z instrukcją obsługi wodomierza.
2. Podłączyć wodomierz z głowicą filtra (po stronie wylotowej). Zwrócić uwagę na kierunek przepływu! Zamontować wyświetlacz. Wodomierz zaprogramować i uruchomić zgodnie z instrukcją obsługi.
3. Wąż odprowadzający wodę podłączyć do wyjścia wodomierza.
4. Wąż odprowadzający wodę podłączyć do urządzenia.
5. Otworzyć zawór odcinający.
6. Skontrolować szczelność instalacji.

6.7. Określanie wydajności filtra i ustawianie obejścia

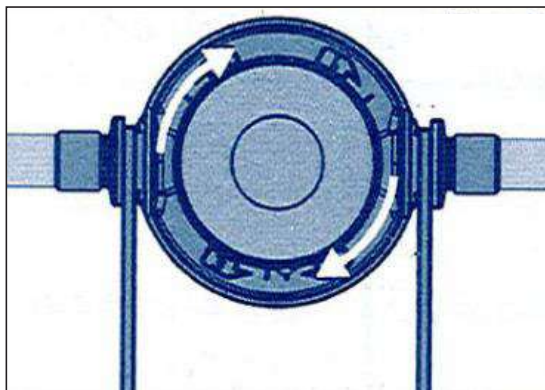
Ustawienie obejścia i wydajność filtra zależą od twardości węglanowej wody pitnej i stopnia eksploatacji wkładu filtra.

Działanie:

1. Informacji o twardości węglanowej wody udziela firma zaopatrująca w wodę. Można ją również ustalić za pomocą szybkiego testu (zob. rys. 6). Ustawienie obejścia zależy od twardości węglanowej i przeznaczenia urządzenia. Informacje dotyczące typowej wydajności filtra podano w Tabeli 1.
2. Istnieją cztery możliwości ustawienia obejścia. Ustawieniem domyślnym jest „2”. Obejście można ustawić za pomocą pokrętki na głowicy filtra (zob. rys. 7). Należy je przekręcić w lewo lub w prawo do momentu, gdy oznaczenie wskaże wybraną wartość, a pokrętło zostanie unieruchomione.



Rysunek 8
Obrázek 8



Rysunek 7
Obrázek 7

Postup:

1. Přečtěte si pokyny k vodoměru.
2. Připojte vodoměr k hlavě ventilu (výstup). Dbejte na směr toku! Nastavte displej. Podle poskytnutých pokynů vodoměr naprogramujte a uveďte do provozu.
3. Připojte hadici pro výstup vody k výstupu vodoměru.
4. Připojte hadici pro výstup vody k zařízení.
5. Otevřete uzavírací ventil.
6. Zkontrolujte spojení na netěsnosti.

6.7. Stanovení kapacity filtra a nastavení obtoku

Nastavení obtoku a kapacita filtra jsou závislé na karbonátové tvrdosti a využití filtrační vložky.

Postup:

1. Informace ohledně karbonátové tvrdosti si můžete vyžádat u vašeho dodavatele vody. Nebo ji můžete zjistit pomocí rychlého testu (viz obr. 6). Nastavení obtoku musíte zvolit na základě karbonátové tvrdosti a účelu zařízení. Typické kapacity filtra jsou uvedeny v tabulce 1.
2. K dispozici jsou čtyři nastavení obtoku. Defaultní nastavení je „2”. Nastavení obtoku lze změnit pootáčením krytem hlavy filtra (viz obr. 7). Pootáčejte krytem doleva nebo doprava, dokud nebude značka ukazovat na požadované číslo a kryt nezapadne na své místo.



Rysunek 9
Obrázek 9

! WARTO WIEDZIEĆ! W przypadku przerwy trwającej ponad 4 tygodnie zaleca się przepłukanie filtra wodą, tak samo jak podczas montażu.

6.8. Montaż wkładu filtra

UWAGA! Wkład filtra można montować wyłącznie w oryginalnej głowicy filtra Harvia. Upewnić się, że miejsce pracy jest czyste i unikać zanieczyszczenia systemu filtrującego.

Działania:

- Wyjąć wkład filtra z foliowego opakowania i usunąć nasadkę ochronną.
- Przed montażem wkładu na umieszczonej na nim etykiecie zanotować datę instalacji i przyszłej wymiany (najpóźniej po upływie 12 miesięcy od montażu) (zob. rys. 8).
- Wkład wkręcić w głowicę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (zob. rys. 9).
- Otworzyć zawór odcinający na wlocie.
- Przy uruchamianiu filtr należy wypłukać i odpowietrzyć (zob. rozdziały 6.8.1 - 6.8.3). Poniżej podano minimalne ilości wody do przepłukania:
 - HWF01M: 5 litrów
 - HWF01XL: 9 litrów

! WARTO WIEDZIEĆ! Po przerwie w eksploatacji wynoszącej ponad dwa dni system filtrujący należy przed użyciem przepłukać co najmniej 4-5 l wody.

6.8.1 Płukanie/odpowietrzanie przez wąż odprowadzający wodę

System filtrujący można płukać/odpowietrzać za pomocą węża odprowadzającego wodę.

Działanie:

- Zamknąć zawór odcinający.
- Odłączyć wąż odprowadzający wodę od urządzenia, np. generatora pary.
- Koniec węża umieścić w pojemniku o pojemności 10 litrów lub odpływie.
- Otworzyć zawór odcinający.
- System filtrujący płukać/odpowietrzać do momentu, gdy wypływająca woda będzie czysta i pozbawiona pęcherzyków powietrza (zalecane ilości wody do płukania podano w rozdziale 6.8).
- Zamknąć zawór odcinający.
- Wąż odprowadzający wodę podłączyć z powrotem do urządzenia.
- Otworzyć zawór odcinający.
- Sprawdzić szczelność systemu i wszystkich przyłączy.

! JE DOBRÉ VĚDĚT! Po přestávce v provozu trvající déle než čtyři týdny doporučujeme, abyste filtr propláchnuli vodou, jako při první instalaci.

6.8. Montáž filtrační vložky

VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ! Filtrační vložka smí být namontována pouze do originální hlavy filtru značky Harvia. Dbejte na to, aby pracoviště bylo čisté a dávejte pozor, aby se filtrační soustava neušpinila.

Postup:

- Sejměte z filtrační vložky ochrannou fólii a sejměte také ochranný kryt.
- Před montáží filtrační vložky poznačte na štítek vložky datum instalace a datum budoucí výměny (nejzažší termín je 12 měsíců po montáži) (viz obr. 8).
- Namontujte filtrační vložku do hlavy filtru otáčením vložky proti směru hodinových ručiček (viz obr. 9).
- Otevřete vstupní uzavírací ventil.
- Při uvádění do provozu musí být filtrační systém propláchnut a vyprázdněn (viz oddíly 6.8.1 - 6.8.3). Minimální množství proplachovací vody je uvedeno níže:
 - HWF01M: 5 litrů
 - HWF01XL 9 litrů

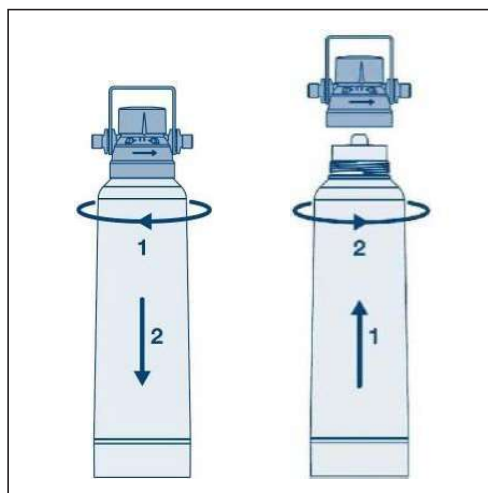
! JE DOBRÉ VĚDĚT! Pokud bude provoz zařízení na dva nebo více dní přerušen, musí být filtrační soustava propláchnuta nejméně čtyřmi až pěti litry vody.

6.8.1 Proplachování / vyprázdnění pomocí hadice pro výstup vody

Filtrační systém může být proplachován/vyprázdňován pomocí hadice pro výstup vody.

Postup:

- Zavřete uzavírací ventil.
- Odpojte hadici pro výstup vody od zařízení, jako je např. parní generátor.
- Připojte konec hadice k 10litrové nádobě nebo k odtoku.
- Otevřete uzavírací ventil.
- Proplachujte/vyprázdňujte filtrační systém, dokud z něj vytékající přefiltrovaná voda nebude čistá a bez bublinek (v oddíle 6.8 je uvedeno doporučené množství proplachovací vody).
- Zavřete uzavírací ventil.
- Připojte hadici pro výstup vody zpět k zařízení.
- Otevřete uzavírací ventil.
- Zkontrolujte těsnost systému a všech připojení.



Rysunek 10
Obrázek 10

6.9. Wymiana wkładu filtra



UWAGA! Przed wymianą wkładu filtra zamknąć fabrycznie zamontowany zawór odcinający!

Działanie:

1. Zamknąć zawór odcinający.
2. Wkład filtra wykręcić z głowicy filtra zgodnie z ruchem wskazówek zegara (zob. rys. 10). Aby ułatwić tę czynność, głowicę można pochylić we wsporniku pod kątem 90°.
3. Sprawdzić, czy twardość węglanowa wody wlotowej zmieniła się, i w razie potrzeby dopasować częstotliwość wymiany wkładu oraz ustawienie obejścia do nowych warunków (zob. rozdział 10).
4. Zamontować nowy wkład filtra zgodnie z opisem w rozdziale 6.8 (zob. rys. 10).
5. Wypłukać i odpowietrzyć wkład filtra zgodnie z opisem w rozdziale 6.8.
6. Zutylizować zużyty wkład filtra, stosując się do przepisów lokalnych dotyczących odpadów.

7. KONSERWACJA

Dla zachowania sprawności wszystkich urządzeń technicznych konieczna jest regularna konserwacja.

UWAGA!

- **Ponieważ system służy do przetwarzania wody pitnej, stosowanie zasad higieny w odniesieniu do filtra jest bezwzględnie konieczne. Powierzchnię systemu filtrującego należy czyścić wilgotną ściereczką, a podczas wymiany wkładu filtra zachować czystość. Nie stosować żrących chemikaliów i środków czyszczących.**
- **Sprawdzać szczelność systemu: codziennie.**
- **Sprawdzanie węży pod ciśnieniem: regularnie w przypadku miejsc zgiętych.**
- **W przypadku przerwy trwającej ponad 4 tygodnie zaleca się przepłukanie filtra wodą, tak samo jak podczas montażu.**
- **Wymiana głowicy filtra: po 5-10 latach.**
- **Wymiana węża pod ciśnieniem: po 5 latach.**
- Zwiększenie odstępów pomiędzy wymianą filtra może spowodować uszkodzenie urządzeń odbiorczych.
- Brak wymiany głowicy filtra lub węży może spowodować szkody materialne.

8. WYKRYWANIE I USUWANIE USTEREK

Awaria Porucha	Przyczyna Příčina	Działanie Řešení
Brak wypływu wody z filtra. / Z filtra nevytéká voda.	Zamknięte ujęcie wody lub jej dopływ/zawory odcinające. / Zdroj vody nebo vstupní/uzavírací ventil přiváděné vody je zavřený.	Sprawdzić i w razie potrzeby otworzyć zawory wlotowe/ odcinające. / Zkontrolujte vstupní/uzavírací ventil a v případě potřeby ho otevřete.
	Filtr nieprawidłowo zamocowany do głowicy filtra. / Filtr není řádně připevněn k hlavě filtru.	Wykręcić filtr i zamontować ponownie (zob. rozdział 6.5.2.). / Filtr vyjměte a namontujte ho znovu (viz oddíl 6.5.2.).
	Nieprawidłowo zamontowana głowica filtra. / Hlava ventilu není správně namontována.	Sprawdzić kierunek przepływu (wskazany przez strzałkę na głowicy filtra) i w razie potrzeby przelożyć (zob. rozdział 6.5.2.). / Zkontrolujte směr průtoku (ukázaný směrovou šipkou na hlavě filtru) a v případě potřeby otočte hlavou filtru na opačnou stranu (viz oddíl 6.5.2.).

6.9. Výměna filtrační vložky



VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ! Před výměnou filtrační vložky zavřete uzavírací ventil!

Postup:

1. Zavřete uzavírací ventil.
2. Vyjměte filtrační vložku z hlavy filtru jejím otáčením po směru hodinových ručiček (viz obr. 10). Usnadněte si to tím, když pootočíte hlavou filtru upevněné v konzole o 90°.
3. Zkontrolujte, zda se změnila karbonátová tvrdost přiváděné vody a, pokud možno, aktualizujte interval výměny vložky a nastavení obtoku tak, aby odpovídaly změněným podmínkám (viz oddíl 10).
4. Namontujte novou filtrační vložku podle pokynů v oddílu 6.8 (viz obr. 10).
5. Propláchněte a vyprázdňte filtrační vložku podle pokynů v oddílu 6.8.
6. Použitou filtrační vložku zlikvidujte podle místních předpisů pro nakládání s odpady.

7. ÚDRŽBA

Každé technické zařízení vyžaduje pravidelnou údržbu pro bezproblémový provoz.

VEZMĚTE PROSÍM NA VĚDOMÍ!

- **Vzhledem k tomu, že systém upravuje pitnou vodu, je naprosto nezbytné, aby při manipulaci s filtrem byla dodržována hygiena. Povrch filtračního systému pravidelně otírejte vlhkým hadrem a dodržujte hygienu při výměně filtrační vložky. Nepoužívejte korozivní chemikálie nebo čisticí prostředky.**
- **Kontrolujte těsnost systému: každodenně.**
- **Kontrolujte tlakové hadice: pravidelně, pro případ, že by se na nich objevily praskliny.**
- **Po přestávce v provozu trvající déle než čtyři týdny doporučujeme, abyste filtr propláchnli vodou, jako při první instalaci.**
- **Vyměňte hlavu filtru: po pěti až deseti letech.**
- **Vyměňte tlakovou hadici: po pěti letech.**
- Nebudou-li dodrženy intervaly pro výměnu filtrů, může voda poškodit zařízení, které ji používá.
- Zanedbání výměny hlavy filtru nebo hadic může způsobit škody na majetku.

8. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

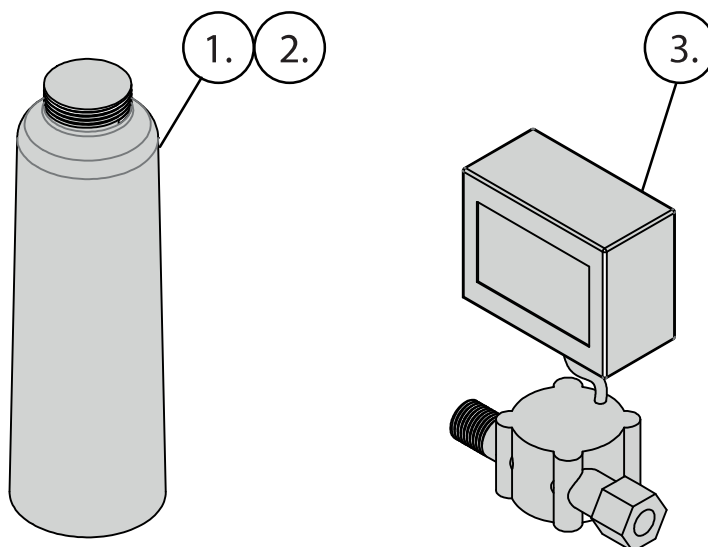
Słaby przepływ wody. / Nizki průtok vody.	Zbyt niskie ciśnienie w instalacji. / Tlak v systému je příliš nízký.	Sprawdzić ciśnienie w instalacji. / Zkontrolujte tlak v systému.
Zawór filtra nieszczelny po wymianie wkładu filtra. / Po výměně filtrační vložky ventil hlavy filtru netěsní.	W zaworze mogą znajdować się ciała obce. / Ve ventilu mohou být cizí částice.	Przeplukać system z zamontowanym filtrem (zob. rozdział 6.8.). / Systém propláchněte s použitím integro- vaného filtru (viz oddíl 6.8.).
Nieszczelność połączenia gwintowego. / Závitový spoj netěsní.	Uszkodzone uszczelnienie. / Vadné těsnění.	Sprawdzić uszczelnienie, w razie potrzeby wymenić. / Těsnění zkontrolujte a v případě potřeby je vyměňte.
Pęcherzyki powietrza. / Vzduchové bubliny.	Niewystarczające odpowietrzenie systemu. / Systém není úplně prázdný.	Powtórzyć odpowietrzenie (zob. rozdział 6.8.). / Zopakujte operaci vyprazdňování (viz oddíl 6.8.).
Woda o zabarwieniu mlecz- nym/białym. / Voda má mléčnou/bílou barvu.	Wynikające z zastosowanego procesu powstawanie kwasu węglowego, który przy- biera postać małych białych pęcherzyków. / V tomto procesu dochází k tvorbě kyseliny uhličité, což se projevuje bílými bublinkami.	Zmętnienie wody znika po ok. 5 minutach. / Kalnost vody zmizí přibližně do pěti minut.
Element grzejny lub za- sobnik w urządzeniu zbyt szybko pokrywają się ka- mieniem. / Ohřívací těleso, ohříváč vody je příliš rychle zavápňován.	Niewłaściwe ustawienie obejścia, przekroc- zenie wydajności filtra, zbyt mały rozmiar filtra. / Nastavení obtoku je nesprávné, je překročena kapacita filtru, filtr je příliš malý.	Sprawdzić twardość węglanową wody, ustawienie obejścia i wydajność filtra, w razie potrzeby zamontować nowy wkład filtra. / Zkontrolujte karbonátovou tvrdost vo- dy, nastavení obtoku a kapacitu filtru a v případě potřeby namontujte novou filtrační vložku.

			Pojemność filtra w litrach / Kapacita filtru v litrech							
			M				XL			
ppm CaCO ₃	°fH	°dKH	Ustawienie obejścia Nastavení obtoku 0	Ustawienie obejścia Nastavení obtoku 1	Ustawienie obejścia Nastavení obtoku 2	Ustawienie obejścia Nastavení obtoku 3	Ustawienie obejścia Nastavení obtoku 0	Ustawienie obejścia Nastavení obtoku 1	Ustawienie obejścia Nastavení obtoku 2	Ustawienie obejścia Nastavení obtoku 3
≤ 54	≤ 5	≤ 3	≥ 8720	≥ 9600	≥ 11340	≥ 15200	≥ 15620	≥ 17180	≥ 20320	≥ 27200
71	7	4	6550	7200	8440	11400	11720	12890	15070	20400
89	9	5	5240	5760	6800	9120	9380	10310	12150	16320
107	11	6	4360	4800	5670	7600	7810	8590	10160	13600
125	13	7	3740	4115	4890	6510	6700	7370	8650	11655
142	14	8	3275	3600	4220	5700	5860	6445	7535	10200
160	16	9	2910	3200	3770	5065	5210	5730	6730	9065
178	18	10	2620	2880	3400	4560	4690	5155	6075	8160
196	20	11	2380	2620	3095	4145	4260	4690	5540	7415
214	21	12	2180	2400	2835	3800	3905	4295	5080	6800
231	23	13	2015	2215	2620	3505	3605	3965	4690	6275
249	25	14	1870	2055	2430	3255	3350	3685	4355	5825
267	27	15	1745	1920	2270	3040	3125	3435	4060	5440
303	30	17	1540	1695	2125	2680	2755	3035	3615	4800
356	36	20	1310	1440	1845	2280	2345	2580	3240	4080
409	41	23	1140	1250	1740	1980	2035	2240	3125	3545
≥ 445	≥ 45	≥ 25	≤ 1045	≤ 1150	≤ 1635	≤ 1635	≤ 1875	≤ 2060	≤ 2925	≤ 3285

Tabela 1
Tabulka 1

9. CZĘŚCI ZAMIENNE

9 NÁHRADNÍ DÍLY



1.	Wkład filtra M	Filtrační vložka M	HWF-F-M
2.	Wkład filtra XL	Filtrační vložka XL	HWF-F-XL
3.	Wodomierz z LCD	Vodoměr s LCD	HWF-M-LCD

HARVIA

PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi